

Prières de dédicaces

Grâce aux mérites des trois temps de moi-même et des autres
Puisse la bodhicitta – d'où provient le bonheur de tous les êtres –
Naître dans mon esprit et celui des autres, sans tarder même une seule seconde.
Et puisse celle qui est déjà née s'accroître de plus en plus.

Grâce aux mérites des trois temps de moi-même et des autres
Puisse la vacuité naître dans mon esprit et celui des autres,
Sans tarder même une seule seconde.
Et puisse celle qui est déjà née s'accroître de plus en plus.

Quelle que soit la dédicace louée comme suprême
Par les victorieux des trois temps allés en béatitude,
Moi aussi, je dédierai parfaitement toutes ces sources de vertus
Afin d'œuvrer de façon excellente.

Grâce aux mérites accumulés dans le passé, le présent et l'avenir
par moi-même, les bouddhas, les bodhisattvas et les êtres,
Pussions-nous, moi-même, ma famille, les étudiants et tous les êtres,
Être à même de parachever dans cette vie-ci
La voie unifiée des soutras et des tantras de Lama Tsongkhapa,
qui est aussi pure que l'or affiné.
Puisse cet enseignement pur de Lama Tsongkhapa
Se propager dans toutes les directions et s'épanouir à jamais.

Dédicace dans la vacuité

Grâce aux mérites du passé, du présent et de l'avenir
Accumulés par moi-même, les bouddhas, les bodhisattvas et tous les autres êtres,
– qui sont totalement dénués d'existence propre –
Puisse le « je » – lui aussi totalement dénué d'existence propre –
Atteindre l'état d'éveil de Maître Bouddha Shakyamouni – lui-même également dénué d'existence
propre –
Et mener tous les êtres – qui sont totalement dénués d'existence propre –
À cet éveil – qui est totalement dénué d'existence propre –
Et ce par moi seul – qui suis également totalement dénué d'existence propre.

Colophon :

La version anglaise a été traduite ou écrite par Lama Zopa Rinpoché.
Traduction française extraite en partie du *Livre de Prières Vol. 1* et compilée pour les enseignements
donnés par la Vénérable Robina Courtin à l'Institut Vajra Yogini en décembre 2014.